

# berrioplano

Rizoáin // Añezcar // Artica // Ballariáin // Berrioplano // Berriosuso

Elcarte // Larragueta // Loza // Oteiza

plenos municipales <3-4> municipal <4-7> atención ciudadana <7> cultura <8-9> euskera <9-10> deportes <10>



## Día de la Cendea

NÚMERO DE HABITANTES EN CADA LOCALIDAD (30 SEPTIEMBRE 2009)



**SERVICIOS MUNICIPALES**

**AYUNTAMIENTO**

Plaza del Ayuntamiento, 1. Berrioplano. **Atención:** de 9:00 a 14:00 horas. **Tel:** 948 30 31 29. **Fax:** 948 30 27 31. **Web:** www.berrioplano.es **e-mail:** ayuntamiento@berrioplano.es

**SERVICIO DE ALGUACILES**

Plaza del Ayuntamiento, 1. Berrioplano. **Tel:** 618 96 94 55

**CASA DE CULTURA MARÍA DE MAEZTU**

Camino de la Fuente, 1. Artica. **Tel:** 948 38 32 54. **Fax:** 948 38 32 77. **Correo electrónico:** cultura@berrioplano.animsa.es

**BIBLIOTECA PÚBLICA**

En la Casa de Cultura María de Maeztu. Camino de la Fuente, 1. Artica. **Horario de invierno:** de 16:00 a 22:00. **Tel:** 948 38 26 22. **Correo electrónico:** bibliarc@cfnavarra.es. **Consulta catálogo:** www.navarra.es

**PISCINAS MUNICIPALES**

Nuestra Señora de la Purificación, s/n. Berrioplano. **Tel:** 948 30 38 52. Piscina cubierta y piscina de verano.

**EDIFICIO MULTIUSOS**

Ntra. Sra. de la Purificación, 11. Berrioplano. **Apertura al público:** de 8:00 a 22:00 horas.

**OFICINA MUNICIPAL DE INFORMACIÓN AL CONSUMIDOR (OMIC)**

Plaza del Ayuntamiento, 1. Berrioplano. **Tel:** 948 30 31 29. **Fax:** 948 30 27 31. **Atención:** últimos martes de mes, de 10:00 a 13:00 horas. Se atiende por orden de llegada. También atención telefónica.

**ESCUELA INFANTIL DE BERRIOSUSO**

Nuestra Señora de la Purificación, 13. Berrioso. **Tel:** 948 35 15 88.

**ESCUELA INFANTIL DE ARTICA**

Leonor de Aquitania, 8. Artica. **Tel:** 948 21 56 31.

**AYUNTAMIENTO OFICINAS GENERALES**

**Horario de atención al público:** 9:00 a 14:00 horas.

**TÉCNICOS MUNICIPALES**

**Visitas:** jueves, de 9:00 a 14:00 horas con cita previa llamando al 012 (Infolocal). **Llamadas:** lunes a jueves, de 12:00 a 15:00.

**SECRETARIA**

**Visitas:** lunes y jueves, de 9:00 a 14:00 horas con cita previa llamando al 012 (Infolocal).

**TASAS POR EXPEDICIÓN Y TRAMITACIÓN DE DOCUMENTOS**

**Certificados:** 0,70 €. **Certificados solicitados a través del 012:** gratis. **Certificados de informes técnicos:** 9,02 €. **Compulsas:** 0,20 €. **Fotocopias:** DIN A-3, 0,15 €. DIN A-4, 0,06.

**TRANSPORTE URBANO COMARCAL**

**Tel:** 901 50 25 03

**Línea 22-Extensión a Berrioso (de lunes a viernes)**

**Recorrido:** Yanguas y Miranda, Taconera, Avda. Guipúzcoa, Avda. de Guipúzcoa en Berrioso, Avda. de Guipúzcoa en Aizoán, Pol. Ind. Plazaola, Santa Águeda en Aizoán, Andrelopa en Aizoán y Berrioso.

**Frecuencia**

Cada 60 minutos.

**Línea 16 Extensión a Berrioso (fines de semana)**

**Frecuencia**

Cada 20-24 minutos.

**Recorrido**

Berián, Noán, Pol. Ind. Talluntxe, Cordovilla, Avda. Zaragoza, Yanguas

y Miranda, Paseo Sarasate, Taconera, Avda. de Guipúzcoa, Avda. de Guipúzcoa (Berrioso), Avda. de Guipúzcoa (Aizoán), Pol. Ind. del Plazaola, Santa Águeda en Aizoán, Andrelopa (Berrioplano) y Berrioso.

**Línea 14 Extensión Artica (servicio diurno)**

**Frecuencia:** Laborables, cada 55 minutos. Sábados, cada 60 minutos. Domingos y festivos, cada 60 minutos.

**Recorrido:** Ayuntamiento de Pamplona, Rochapea, con extensión a Artica (Casco Antiguo).

**Línea N4 (servicio nocturno)**

**Frecuencia:** Hasta límite de Aizoán: cada 60 minutos. Hasta Berrioso: varios viajes (por determinar).

**Recorrido:** Pamplona (Paseo de Sarasate), Berrioso. En el Ayuntamiento de Berrioplano, paradas frente a cuartel, cruce Ctra. Ultzama, Aizoán, Berrioplano y Berrioso.

**Línea 17**

**Frecuencia:** Laborables: cada 20 minutos. Sábados y festivos: cada 40 minutos)

**Recorrido:** Mutilva Baja (cuatro paradas), Mutilva Alta (4 paradas), Sadar, Aoziz, Paulino Caballero, Avda. Baja Navarra, Plaza Príncipe de Viana, Yanguas y Miranda, Taconera, Avda. Guipúzcoa, Sáenz de Oiza, Santa Engracia, María Viscarret y Nuevo Artica.

**TAXIS**

Teletaxi (948 35 13 35)

**SERVICIOS MANCOMUNADOS CON ANSOÁIN**

**SERVICIO SOCIAL DE BASE**  
Plaza Consistorial, 1. Ansoáin

**Tel:** 948 13 22 07

**COLEGIO PÚBLICO EZKABA**  
Mendikale, 1. Ansoáin.

**Tel:** 948 14 82 48

**SERVICIOS MANCOMUNADOS CON BERRIOZAR**

**SERVICIO SOCIAL DE BASE**  
Avda. Berrioso, 10. Berrioso

**Tel:** 948 30 00 07

**Horario:** de 9:00 a 13:00 horas, previa solicitud de cita.

**CENTRO DE SALUD**

Kaleberri, s/n  
**Centralita:** 948 30 94 66  
**Cita previa:** 948 30 94 04

**CENTRO DE PLANIFICACIÓN FAMILIAR**

**Tel:** 948 30 19 07

**COLEGIO PÚBLICO MENDIALDEA. EDUCACIÓN INFANTIL Y PRIMARIA**  
Avda. Berrioso, s/n.  
**Tel:** 948 30 94 69

**INSTITUTO DE EDUCACIÓN SECUNDARIA OBLIGATORIA**

Avda. Berrioso s/n.

**Tel:** 948 30 94 05.

**ESCUELA DE MÚSICA "FRANCISCO CASANOVA"**

C/ Oianondoa, 1. Berrioso.

**Tels:** 948 30 04 30 / 948 30 18 00.

**JUZGADO DE PAZ Y REGISTRO CIVIL**

Rekalde, 8. Berrioso.

**Tel:** 948 30 08 79. **Horario de atención:** de 9:00 a 13:00 horas.

**CONCEJOS**

**Administrador de concejos:**

José Vidal. **Horario de atención:** de 9:00 a 14:00 horas (948 30 31 29).

**AIZOÁN:** Barrio Oronsuspe, 3. **Presidenta:** Teresa Sanz Arroyo.

**ANÉZCAR:** C/ San Andrés, 6. **Presidente:** Joaquín Lumbier Irisarri.

**ARTICA:** C/ San Marcial, 9 (948 38 37 93). **Presidente:** Alberto Pérez Gil. **Administrativo:** Imanol García.

**BALLARIÁN:** C/ San Pedro, s/n. **Presidente:** José Antonio Gómez Chandía.

**BERRIOSUSO:** C/ Santa Eulalia, 47. **Presidente:** Francisco Esquíroz Subiza.

**BERRIOPLANO:** C/ Mayor, 2. **Presidente:** Francisco Javier Díaz Rodríguez.

**ELCARTE:** C/ Purificación, 16. **Presidente:** José Luis Gil Jiménez.

**LARRAGUETA:** C/ San Esteban, s/n. **Presidenta:** Amelia Peñalver Hermida.

**LOZA:** C/ San Juan, s/n. **Presidente:** José Ángel Nuin.

**OTEIZA:** C/ San Juan, 6. **Presidenta:** María Macías Rodríguez.

**TASAS FRONTONES**

**BERRIOPLANO**

Paleta goma, paleta cuero, frontenis, fútbol y baloncesto (948 30 32 00)

**Empadronados/as, nacidos/as en el concejo y casados/as con vecinos:** 10 euros/hora

**No empadronados/as:** 16 euros/hora. **Luz:** 5 euros/hora. **Horario:** de lunes a viernes, de 17 a 22:00 horas. Sábados: de 9 a 12:00 horas. Sábados tarde, domingos y festivos: uso exclusivo para vecinos.

**ARTICA**

Paleta goma y frontón. (630 23 86 85) **Alquiler a residentes y nacidos en el concejo:** 3 euros/hora.

**Vecinos junto a no vecinos:** 6 euros/hora. Dos horas: 4 euros más luz. **No vecinos:** 12 euros/hora. Dos horas: 20 euros más luz

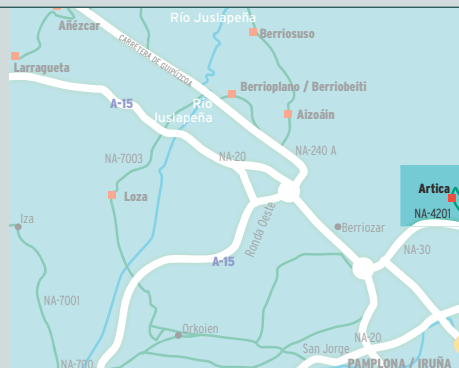
**Fichas de luz:** 3 euros/hora.

**Ducha opcional:** 2,4 euros.

**Horario:** de lunes a viernes, de 8:00 a 22:00 horas. Sábado: de 9:00 a 21:00 horas. Domingo: cerrado.



**RETROSPECTIVAS. MARÍA LINA, LA BURRA MÁS FAMOSA DE BERRIOPLANO (1956).** La fotografía muestra a un vecino de Berrioplano, Javier Palacios, peleando con María Lina, la burra de la familia Ollo-Echarte de la venta de Berrioplano. Esta burra era muy conocida en el pueblo porque los vecinos la utilizaban como medio de transporte para traer alubias, patatas y todo tipo de productos de los campos del soto. A veces, en las fiestas de San Isidro, acompañaba a los mozos en la ronda.



**RECORRIDO NATURALÍSTICO. CAMINO DE LAS PEÑAS.** El sendero que proponemos para este número es muy sencillo. Lleva desde el camino de Berriozar hasta la fuente-abrevadero. Tanto la fuente, que fue construida en 1904, como el paseo por el que discurre el trayecto fueron recuperados recientemente. Aunque antiguamente se llamaba "Camino de Sangibel", su denominación actual se debe al lugar donde se sitúa, el paraje de las Peñas, ubicado en la parte oeste del pueblo y llamado así por la cantidad de piedra caliza que contenía.

Recorrido: 400 m. Desnivel: 35 m. Pendiente media: 8,75 % (descendente). Dificultad: baja.

## > plenos municipales Resumen

### PLENO ORDINARIO 1 de julio de 2009

#### APROBACIÓN INICIAL DEL EXPEDIENTE DE CUENTAS DE 2008

En una sesión plenaria a la que acudieron todos los concejales del Ayuntamiento, la Corporación municipal aprobó inicialmente por unanimidad informar favorablemente del expediente de cuentas generales de 2008.

#### APROBACIÓN DEFINITIVA DEL PROYECTO DE REPARCELACIÓN DE ETXEBAKAR

El Pleno acordó por unanimidad la aprobación definitiva del proyecto de reparcelación de Etxebakar.

#### APROBACIÓN NUEVO PROYECTO DE EJECUCIÓN CIUDAD DEPORTIVA DE ARTICA Y DEL PLIEGO DE CLÁUSULAS ECONÓMICO-ADMINISTRATIVAS PARA LA CONTRATACIÓN DE LAS OBRAS DE LA PRIMERA FASE

La Corporación municipal aprobó por unanimidad el nuevo proyecto de ejecución de la Ciudad Deportiva de Artica presentado por Arquitectos Asociados y cuyo presupuesto total asciende a 9.808.896,73 euros. Asimismo, el Pleno aprobó por unanimidad el pliego de cláusulas económico-administrativas para la contratación de las obras de construcción de la primera fase.

#### APROBACIÓN DE LA MODIFICACIÓN PRESUPUESTARIA PARA LA IGUALDAD Y APROBACIÓN DE UNA SUBVENCIÓN A LA FUNDACIÓN GAZTELAN

El Pleno aprobó por unanimidad crear una nueva partida presupuestaria de 2.000 euros para la Fundación Gaztelan.

#### APROBACIÓN DE LA PARTIDA PRESUPUESTARIA PARA EL BANCO DE ALIMENTOS

La Corporación municipal aprobó por unanimidad conceder 6.000 euros al Banco de Alimentos, con cargo a la partida destinada a aportación del 0,2% para entidades con fines sociales.

#### MOCIÓN DE NABAI SOBRE LAS DECLARACIONES DEL CONCEJAL POPULAR EVELIO GIL ACERCA DE LA KORRIKA

El Pleno aprobó por 6 votos a favor (AAB, NaBai y CP-HK), 2 en contra de UPN y 3 abstenciones de CIB y AVAB, la moción de NaBai para reprobear a Evelio Gil por haber

# 012

### EL TELÉFONO CIUDADANO HERRITARRENTZAKO TELEFONOA

A través de Servicio de Atención Telefónica Ciudadana puede realizar las siguientes gestiones:

- ▶ Solicitar certificados de catastro y de padrón municipal, de residencia, convivencia, duplicados de recibos, etcétera.
- ▶ Ofrece información municipal sobre servicios, agenda cultural y deportiva, tramitación de expedientes, ordenanzas, impuestos, ofertas de cursos y becas, convocatorias de empleo y concursos públicos.
- ▶ Proporciona información no municipal de trámites con empresas de suministros básicos como teléfono, gas, electricidad y agua, trámites con el Gobierno de Navarra, centros y servicios sanitarios, educativos, de

- transporte, ocio y asociaciones.
- ▶ A través del 012 también se puede presentar una queja sobre los servicios, hacer una sugerencia o dar un aviso sobre temas relacionados con el municipio.
- Cómo acceder:** Marcar el teléfono 012. Si llama desde fuera del municipio, el teléfono es el 948 217012.
- Horario:** de lunes a viernes de 8:00 a 19:00 horas, y los sábados de 9:30 a 13:30 horas. En verano se mantendrá el mismo horario.
- Coste de la llamada:** desde fijo, 0,34 euros, y desde móvil, 0,36 euros, según tarifa de Telefónica y sin límite de tiempo. Consultar otros operadores.

declarado que el Ayuntamiento de Berrioplano subvenciona a entidades que apoyan al terrorismo, en referencia a la Korrika; para exigirle una rectificación, para manifestar su rechazo unánime a estas declaraciones y para reiterar el compromiso del consistorio contra cualquier forma de violencia y confirmar al vecindario la falsedad de lo afirmado por Gil.

#### **MOCIONES DE CONDENA DEL ATENTADO CONTRA EL INSPECTOR DE POLICÍA EDUARDO PUELLES**

La Corporación debatió dos mociones de condena de AAB y UPN contra el atentado cometido por ETA contra el inspector de la Policía Nacional Eduardo Puelles. El Pleno aprobó por 10 votos a favor y 1 abstención de CP-HK la moción de AAB para condenar el asesinato, solidarizarse con familiares y amigos de Eduardo Puelles y pedir a ETA que abandone las armas. Asimismo, el Pleno aprobó por 7 votos a favor (UPN, José M<sup>a</sup> Irisarri y Alicia Amezaray de AAB y CIB), 2 votos en contra de NaBai y 2 abstenciones de Juncal Galar (AAB) y CP-HK, la moción de UPN para condenar el atentado y solidarizarse con los amigos y familiares de Puelles; reiterar su apoyo a los cuerpos y fuerzas de seguridad del Estado; proclamar que el fin de ETA tiene que lograrse con la unidad de las fuerzas políticas y del conjunto de la sociedad, con la fuerza de la ley y de la acción de la policía; y mostrar la absoluta firmeza de que ETA nunca va a conseguir someter a la sociedad democrática y al Estado de Derecho a sus pretensiones.

### **PLENO ORDINARIO** 4 de agosto de 2009

#### **APROBACIÓN DEFINITIVA DE LAS CUENTAS DE 2008**

En una sesión plenaria a la que acudieron todos los concejales del Ayuntamiento excepto Evelio Gil (UPN), la Corporación municipal aprobó por unanimidad el expediente de cuentas de 2008.

#### **NOTIFICACIÓN DEL ACUERDO DE CAMBIO DE NOMBRE DE AIZOÁIN**

El alcalde dio a conocer el acuerdo adoptado por el Concejo de Aizoáin para modificar el nombre del pueblo por la denominación bilingüe Aizoáin-Aitzoain.

#### **MOCIÓN DE CONDENA DE LOS ATENTADOS DE ETA DEL 29 Y 30 DE JULIO**

El Pleno aprobó por 9 votos a favor (AAB, CIB, UPN, NaBai y AVAB) y 1 abstención de CP-HK una moción para condenar el coche-bomba contra los guardias civiles Diego Salvá y Carlos Saénz de Tejada y el atentado contra la casa-cuartel de Burgos, solidarizarse con sus familiares, amigos y compañeros y pedir a ETA que abandone las armas.

### **PLENO ORDINARIO** 3 de septiembre de 2009

#### **CONTRATACIÓN DE PERSONAS BENEFICIARIAS DE RENTA BÁSICA PARA LA REALIZACIÓN DE ACTIVIDADES DE INTERÉS COMUNITARIO**

En una sesión plenaria a la que acudieron todos los ediles de Ayuntamiento, la Corporación municipal aprobó por unanimidad la contratación de 3 personas beneficiarias de Renta Básica para la realización de actividades de interés comunitario.

#### **TORNEO DE PELOTA DE BERRIOPLANO**

El Pleno aprobó por unanimidad la celebración de un torneo de pelota en Berrioplano cuyo presupuesto asciende a 4.060 euros, IVA incluido.

#### **V GALA JOVEN DE LA MÚSICA**

La Corporación municipal aprobó por unanimidad el patrocinio del Ayuntamiento de Berrioplano con 1.150 euros de la V Gala Joven de la Música.

#### **MOCIÓN DE NABAI SOBRE EL PROYECTO DE SERVICIO DE TRANSPORTE LANZADERA DEL DEPARTAMENTO DE SALUD**

El Pleno aprobó por 9 votos a favor (AAB, CIB, NaBai, CP-HK y AVAB) y 2 en contra de UPN la moción de NaBai para que el Ayuntamiento inste al Departamento de Salud del Gobierno de Navarra a que reconsidere el proyecto de servicio de transporte lanzadera colectivo y adaptado para el acceso a consultas y pruebas de atención médica que contempla sólo Estella y Tudela; y a que el criterio para el servicio no sea el hospital de referencia sino otros como distancia en kilómetros al hospital desde el domicilio, criterios socio-económicos familiares o en función de la renta.

#### **MOCIÓN DE NABAI ANTE LA OLEADA DE SABOTAJES CONTRA LA MEMORIA HISTÓRICA**

La Corporación municipal aprobó por 9 votos a favor (AAB, CIB, NaBai, CP-HK y AVAB) y 2 en contra de UPN la moción de NaBai para rechazar los actos de sabotaje contra la memoria histórica, solidarizarse con las personas y colectivos que trabajan para mantener viva la memoria de los torturados y asesinados en la dictadura, exigir la localización y detención de los autores y reprobación de las actuaciones de quienes ostentando el poder mantienen nombres y símbolos fascistas en calles y plazas.

Por su parte, UPN presentó una moción alternativa de urgencia para condenar los ataques de los cementerios de Aizoáin, Berrioplano y Artica y recordar que las ideas pueden ser defendidas a través de la palabra y no a través de la violencia, y manifestar que los ciudadanos quieren vivir en una sociedad sin violencia donde imperen los principios del Estado de Derecho. La moción fue aprobada por unanimidad.



#### **>ACUERDO** **Aizoáin-Aitzoain, nueva denominación del Concejo**

El pasado 15 de junio el Concejo de Aizoáin-Aitzoain acordó por unanimidad la propuesta de adoptar una denominación bilingüe para el pueblo. Tras el acuerdo aprobado por todos los miembros del Concejo, la localidad deja de llamarse Aizoáin para denominarse Aizoáin-Aitzoain.

#### **>LABORAL** **El Ayuntamiento contrata a tres personas para realizar actividades de interés comunitario**

El Ayuntamiento ha decidido contratar a tres personas beneficiarias de Renta Básica para que realicen trabajos de interés comunitario. Este tipo de contrataciones se enmarcan dentro del programa de subvenciones que la Consejería de Asuntos Sociales concede a aquellas entidades locales o entidades de iniciativa social que emplean a personas receptoras de ayudas sociales conocidas como Renta Básica.

Aunque de momento el consistorio no ha acordado las funciones y el trabajo que desempeñarán los contratados, la selección de los trabajadores correrá a cargo de la Mancomunidad de Servicios Sociales. El Gobierno de Navarra financiará el 100% del sueldo y la seguridad social, mientras que el Ayuntamiento de Berrioplano tendrá que abonar 184 euros por cada trabajador contratado.



# Aprobadas las cuentas del ejercicio 2008

**E**l Ayuntamiento de Berrioplano ha aprobado las cuentas generales de 2008. El informe refleja que la ejecución del presupuesto de gastos ha sido de 5.754.365,86 euros, mientras que la de ingresos ha sido de 4.300.688,05 euros. Por otra parte, el ahorro bruto, definido por la diferencia entre los ingresos corrientes y los gastos corrientes, asciende a 287.907,18 euros, y el ahorro neto, es decir, la diferencia entre el ahorro bruto y la carga financiera, también se eleva a 287.907,18 euros, lo que significa que en este ejercicio no existe carga financiera. Los resultados también revelan que el nivel de endeudamiento es cero y que el límite de endeudamiento representa este año el 7,40%. Entre las inversiones más significativas de 2008 se encuentran proyectos que han empezado o terminarán en otros ejercicios, como la piscina cubierta de Berrioplano, las urbanizaciones de Berriosuso y Elcarte, la variante de la carretera de Loza o la pavimentación de caminos de Larragueta-Loza y de Elcarte-Oteiza.

INGRESOS		
	<b>Impuestos directos</b>	1.929.351,30
	<b>Impuestos indirectos</b>	624.929,23
	<b>Tasas, precios públicos y otros ingresos</b>	635.627,91
	<b>Transferencias corrientes</b>	659.309,93
	<b>Ingresos patrimoniales y apro. Comunales</b>	37.651,50
	<b>Transferencias de capital</b>	413.818,18
	<b>TOTAL</b>	<b>4.300.688,05</b>

GASTOS		
	<b>Gastos de personal</b>	768.968,09
	<b>Gastos en bienes corrientes y servicios</b>	2.259.342,09
	<b>Transferencias corrientes</b>	570.652,51
	<b>Inversiones reales</b>	2.119.994,09
	<b>Transferencias de capital</b>	35.409,08
	<b>TOTAL</b>	<b>5.754.365,86</b>

## >ORDENACIÓN DEL TRÁFICO Regulado el aparcamiento de camiones del polígono Plazaola

El Ayuntamiento ha aprobado una ordenanza para regular el aparcamiento municipal de camiones del polígono industrial Plazaola e implantar una tasa para su utilización. Las personas interesadas en hacer uso de este parking deberán obtener licencia del consistorio. Para ello, deberán presentar una solicitud por escrito, indicando los datos de identificación personales y del vehículo, que deberá estar dado de alta en el impuesto de circulación.

La licencia tendrá un periodo de un año prorrogable y tendrán preferencia los vecinos de Berrioplano que paguen el impuesto de circulación. Las tasas serán de 80 euros al mes para vecinos de Berrioplano y contribuyentes del Impuesto de Vehículos de Tracción Mecánica y de 100 euros al mes para el resto. Junto con la concesión de la licencia y una vez abonada la tasa anual correspondiente, el usuario recibirá un mando electrónico para la apertura de la puerta del aparcamiento. El Ayuntamiento cobrará una fianza para asegurar el uso correcto el mando.

## >BERRIOPLANO Y BERRIOSUSO A la espera de celebrar El Castañé

Las localidades de Berrioplano y Berriosuso celebrarán el próximo 1 de noviembre El Castañé. Esta tradicional fiesta reúne todos los años a decenas de niños y niñas que a las cinco de la tarde salen a cantar por el pueblo para pedir alimento, normalmente castañas, caramelos y nueces. Durante hora y media los chavales recorren las calles en busca de los codiciados dulces que les lanzan los vecinos desde las ventanas y balcones. Una vez recogido el agualdo, todos los asistentes podrán disfrutar de un aperitivo a base de txistorra y castañas asadas que se ofrecerá en las sociedades de ambas localidades.



## >ELCARTE Buen ambiente en las fiestas de Elcarte

Elcarte vivió del 4 al 6 de septiembre sus fiestas patronales. El viernes por la tarde los jóvenes protagonizaron la bajada de goitiberas, que este año contó con la participación de dos goitiberas de Belzunze y Markalain. La sociedad acogió por la noche una cena en la que participaron varios vecinos y vecinas. Al día siguiente, la cena popular reunió a cerca de 70 personas y el domingo por la tarde los Herri Kirolak, Herri Jokuak y la chocolatada fueron los actos que más público arrastraron. Además, aprovechando la celebración de fiestas, los vecinos de Elcarte rindieron un pequeño homenaje a Carlos Goldarazena, vecino de Berriozar que durante años ha participado en los Herri Kirolak y en los actos festivos de la localidad.

El verano ha acogido también otros eventos. El pasado 1 de agosto, cerca de 50 personas disfrutaron de una sesión de cine al aire libre en la plaza del pueblo. La película proyectada fue "Bienvenidos al norte". Además, el 23 de agosto, se organizaron una observación astronómica en la que participaron alrededor de 60 vecinos.

**Obras de mejora de las infraestructuras ganaderas**  
Elcarte continúa con el Plan de Mejora de Infraestructuras Ganaderas subvencionado por el Departamento de Desarrollo Rural y Medio Ambiente del Gobierno de Navarra. Las obras de la primera fase, que ya han concluido, se han centrado en el desbroce de 19,6 Ha de monte comunal para pastos. El coste de los trabajos ha ascendido a 18.000 euros. Los trabajos continuarán en 2010 ya que se ha aprobado la segunda fase del Plan, que afectará a los cercados e incluirá la prolongación del camino de acceso. Tendrá un coste de 18.000 euros. Por otro lado, dentro del plan cuatrienal de inversiones locales promovido por el Gobierno de Navarra se ha aprobado el arreglo del cementerio de la localidad.

# Día de la Cendea

Aunque los nubarrones estuvieron presentes durante toda la jornada, la lluvia pasó de largo y permitió a todos los vecinos y vecinas que se acercaron a Loza celebrar un animado Día de la Cendea. La fiesta comenzó con un paseo guiado a la balsa, que se vio empañado por el mal tiempo que se registró a primera hora de la mañana. Sin embargo, conforme pasaron las horas las calles de Loza se fueron llenando de gente. Por la mañana, la tradicional misa, que contó con la presencia de la coral Ametza, la feria de artesanía, los deportes rurales y los juegos infantiles e hinchables fueron las actividades que más público congregaron. Uno de los principales atractivos del día fue la comida que tuvo lugar en la carpa y que congregó a cerca de 400 personas. Tras el almuerzo, los asistentes disfrutaron con la música del grupo "Mariachi juvenil Viva Mexico". Por la tarde, la verbena popular y los calderetes pusieron el broche de oro a la jornada.





>CAMPAMENTOS  
Edición navideña de los  
campamentos urbanos

Todos los niños y niñas con edades comprendidas entre los 3 y los 12 años que quieran participar en la edición de Navidad de los campamentos urbanos deberán realizar la preinscripción los días 16, 17 y 18 de noviembre a través del teléfono 012-Infolocal.

La nueva campaña se desarrollará del 23 al 31 de diciembre (excepto el 25, 26 y 27 de diciembre) y del 4 al 8 de enero (excepto el 6 de enero). En total se organizarán cuatro grupos (dos en castellano y dos en euskera): dos grupos para los niños y niñas de entre 3 y 5 años y otros dos para chavales de entre 6 y 12 años.

Las actividades en castellano se realizarán en el Edificio Multiusos de Berrioplano y las de euskera en la Casa de Cultura María de Maeztu, en Artica.

>ESCUELA DE MÚSICA  
Aumentan las matrículas  
de vecinos de Berrioplano

El número de niños y niñas del municipio de Berrioplano matriculados asciende a 68. La Escuela de Música Francisco Casanova de Berriozar ha iniciado el curso con ocho nuevos alumnos y alumnas del municipio de Berrioplano. En total, 68 niños y niñas de Aizoáin, Añézcar, Artica, Berrioplano, Berriosuso, Loza, Nuevo Artica y Oteiza se iniciarán o perfeccionarán sus habilidades musicales en el centro. El grupo más numeroso es el de Berrioplano, con 18 alumnos y alumnas, seguido de Berriosuso con 14 y Añézcar con 10 escolares.

Gracias al convenio de colaboración entre la Escuela de Música de Berriozar y el Ayuntamiento de Berrioplano, la población perteneciente al municipio de Berrioplano goza de las mismas condiciones económicas y de inscripción que los vecinos de Berriozar.

>ARTICA

Alta participación de los vecinos de Nuevo Artica en las fiestas

Artica vivió este año unas fiestas más participativas que nunca. La organización de un gran número de actividades tanto en la parte nueva como en la parte vieja de la localidad atrajo a numeroso público de Nuevo Artica. La fiesta comenzó el viernes 11 de septiembre con el lanzamiento del chupinazo por parte de la atleta Marta Mendía y la imposición del pañuelico, que se convirtió en uno de los actos más multitudinarios del programa con la asistencia de cerca de 250 niños y niñas. También los más pequeños fueron al día siguiente los protagonistas de las fiestas en el toro de agua que se celebró en Nuevo Artica. Por su parte, los mayores se volcaron con actividades gastronómicas del programa. La txistorrada y la cena popular del sábado y la paella gigante del domingo fueron los actos que más público congregaron.

>FIESTAS PATRONALES

Gran ambiente en las fiestas de nuestros concejos

Además de Artica y Elcarte, otros concejos de Berrioplano han disfrutado en verano de sus fiestas patronales. Oteiza fue el pueblo encargado de inaugurar el calendario de fiestas el pasado 19 de junio. La siguiente cita festiva tuvo lugar el primer fin de semana de agosto en Larragueta, donde cerca de 200 vecinos y vecinas participaron en la cena popular del sábado por la noche. El 29 y 30 de agosto Berriosuso desarrolló un completo programa de fiestas en el que no faltaron juegos infantiles, chocolatada y una cena popular que acogió a 80 personas aproximadamente. En Añézcar, a la tradicional comida popular que se celebró el sábado 5 de septiembre con 120 asistentes, se sumaron los habituales campeonatos de mus, de ping pong y otras modalidades de juego de mesa. Por su parte, Loza vivió una doble cita festiva. Si el fin de semana del 12 y 13 de septiembre sus vecinos participaban en los distintos actos programados con motivo de sus fiestas patronales, una semana más tarde celebraban el Día de la Cendea.

>MÚSICA

**La V Gala Joven de la Música se celebró en Berrioplano**

Los locales de On-Off Sound, situados en el polígono industrial El Soto de Berrioplano, acogieron el pasado 2 de octubre la V Gala Joven de la Música. La edición de este año reconoció el trabajo realizado por artistas navarros como Aurora Beltrán, Barua, Estrago y Dikers y la labor desarrollada, entre otros, por la Casa de la Juventud de Pamplona o los Encuentros de Jóvenes Artistas de Navarra a favor de la cultura musical.

La gala comenzó a las siete de la tarde y entre premio y premio, la velada estuvo amenizada por las actuaciones de Barua, Aurora Beltrán y Espíritu de Contradicción, entre otros artistas.

Este año el evento contó con el patrocinio del Ayuntamiento de Berrioplano, que aportó 1.150 euros.



>SALIDA

**Excursión por la costa guipuzcoana**

La costa guipuzcoana fue el destino de la excursión para jubilados y parados del municipio que todos los otoños organiza el Área de Cultura del Ayuntamiento. El viaje tuvo lugar el 3 de octubre y reunió a medio centenar de personas. El grupo partió a las ocho y media de la mañana de Berrioplano rumbo a Hondarribia. Tras visitar la bella localidad costera, los asistentes se trasladaron a Donostia-San Sebastián para experimentar y descubrir toda la información científica que alberga el Kutxaespacio de la Ciencia. El almuerzo tuvo lugar en Getaria, donde posteriormente los asistentes pasaron la tarde recorriendo las calles del casco antiguo y haciendo una visita a la iglesia de San Salvador.

>CONVOCATORIA

**II Certamen Literario Ayuntamiento de Berrioplano**

El Área de Cultura ha convocado el "II Certamen Literario Ayuntamiento de Berrioplano. Vía del Plazaola" de relato breve en castellano y en euskera. El concurso tiene dos categorías: el "general", dirigido a personas mayores de edad de cualquier nacionalidad o residencia; y el de "vecinos", dirigido a personas mayores de edad y residentes del municipio. Todos los trabajos



deberán inspirarse en la realidad histórica o actual de la Vía del Plazaola, el camino que recorre parte del antiguo trazado del tren que comunicaba las ciudades de Pamplona y San Sebastián.

El certamen está dotado con un premio de 2.000 euros en cada una de las modalidades de la categoría "general" y con un premio de 600 euros en cada una de las modalidades de la categoría "vecinos".

Cada autor o autora podrá participar con un máximo de una obra por categoría e idioma y la extensión mínima de los relatos será de 15.000 caracteres, incluidos espacios. El plazo de entrega de los trabajos concluirá el 30 de octubre y el fallo del jurado se conocerá antes del 31 de diciembre.

Las personas interesadas en obtener más información sobre la Vía del Plazaola o sobre las bases del concurso se pueden dirigir a la Casa de Cultura María de Maeztu.

>CASA DE CULTURA MARÍA DE MAEZTU

**Aprobada definitivamente la ordenanza reguladora de la cesión y de los precios públicos**

El pasado 26 de agosto, el Boletín Oficial de Navarra publicó la ordenanza para regular la utilización de las instalaciones de la Casa Municipal de Cultura María de Maeztu por parte de entidades, particulares u organismos ajenos a la actividad del Ayuntamiento de Berrioplano. Entre los aspectos regulados por la normativa se encuentran las tasas de alquiler de las diferentes salas del edificio. Así y dependiendo del número de horas requerido, el uso del salón de actos cuesta entre 220 y 609 euros, la sala de exposiciones entre 183 y 244 euros y las salas de usos múltiples, entre 147 y 195 euros. Estos precios no incluyen el servicio técnico de sala, la utilización de los equipos técnicos de la sala, el servicio de recogida de entradas, acomodadores o guardarropía.

>PARTICIPACIÓN

**70 personas, en los cursos socioculturales**

Un total de 70 vecinos y vecinas del municipio de Berrioplano se han inscrito en los cursos de manualidades, cocina, informática e internet, grupo de encuentro de mujeres, taller creativo infantil y taller de teatro infantil en euskera que ha organizado el Ayuntamiento para la temporada 2009/2010.

El Edificio Multiusos de Berrioplano acoge los lunes, jueves y miércoles, respectivamente, los cursos de manualidades, grupo de encuentro de mujeres y el taller creativo infantil, mientras que la Casa de Cultura María de Maeztu, en Artica, alberga las clases de informática e internet de los lunes y el taller de teatro infantil en euskera los viernes. El curso de cocina se imparte los miércoles en la Casa del Concejo de Berriosuso.

AGENDA

**23 OCTUBRE CONCIERTO DE JAZZ** del grupo **Jazz Route 64-P Quartet**. Casa de Cultura María de Maeztu, Artica. 20:00 horas. **24 OCTUBRE CONCIERTO CORAL** del grupo **Riga Cathedral Girls Choir** (Letonia). Casa de Cultura María de Maeztu, Artica. 20:00 horas. **28 OCTUBRE CUENTACUENTOS EN EUSKERA**. Biblioteca de Artica. 18:30 horas. **7 NOVIEMBRE TEATRO** "Momento ridiccoli", de la compañía **En la Iona**. Casa del Concejo de Berriosuso. 19:00 horas. **7 NOVIEMBRE. Excursión al monte Ezkidi**. Salida del frontón de Añezcar. 11:00 horas. **11 NOVIEMBRE CUENTACUENTOS EN CASTELLANO**. Biblioteca de Artica. 18:30 horas. **14 NOVIEMBRE ELIMINATORIA DE EUSKAL KANTU TXAPELKETA**. Casa de Cultura María de Maeztu, Artica. 18:00 horas. **21 NOVIEMBRE TEATRO** "Cruzadas cotidianas", de la compañía **La Trapera**. Casa del Concejo de Aizoán. 19:00 horas. **22 NOVIEMBRE TEATRO INFANTIL** "Pulgarcito", de la compañía **Artello**. Casa de Cultura María de Maeztu, Artica. 18:00 horas. **25 NOVIEMBRE CUENTACUENTOS EN EUSKERA**. Biblioteca de Artica. 18:30 horas. **28 NOVIEMBRE CONCIERTO DE RUPER ORDORIKA**. Casa de Cultura María de Maeztu, Artica. 20:00 horas. **9 DICIEMBRE CUENTACUENTOS EN CASTELLANO**. Biblioteca de Artica. 18:30 horas. **16 DICIEMBRE CUENTACUENTOS EN EUSKERA**. Biblioteca de Artica. 18:30 horas. **19 DICIEMBRE CONCIERTO DE JAVIER RUIBAL**. Casa de Cultura María de Maeztu, Artica. 20:00 horas.





### >BIBLIOTECA MUNICIPAL Cuentacuentos en Artica

Los más pequeños de la casa tendrán este trimestre una nueva cita con los cuentacuentos de la biblioteca municipal de Artica. El Área de Cultura ha programado tres sesiones en castellano, que se celebrarán el 14 de octubre, el 11 de noviembre y el 9 de diciembre; y tres sesiones en euskera, fijadas para los días 28 de octubre, 25 de noviembre y 16 de diciembre.

Todos los cuentacuentos tendrán lugar a las seis y media de la tarde.

### >TEATRO Y JAZZ Ronda de Otoño

Un año más, nuestros concejos disfrutarán del programa cultural del Gobierno de Navarra "Ronda de Otoño". El grupo Teatre Móbil será el encargado de dar el pistoletazo de salida con la obra "Colossal". La cita será en el frontón de Berrioplano el próximo 17 de octubre a las siete de la tarde. El sábado 24 de octubre, la música será la gran protagonista del día en Artica. La Casa de Cultura María de Maeztu acogerá el concierto de jazz que presentará el grupo Jazz Route 64-P Quartet a las ocho de la tarde. La Ronda de Otoño recalará en Berriosuso el sábado 7 de noviembre. La compañía En la lona ofrecerá la función "Momento ridiccoli" en la Casa del Concejo a las siete de la tarde. La última representación tendrá lugar en la Casa del Concejo de Aizoáin el sábado 21 de noviembre a las siete de la tarde. El grupo teatral La trapera escenificará la obra "Cruzadas cotidianas".

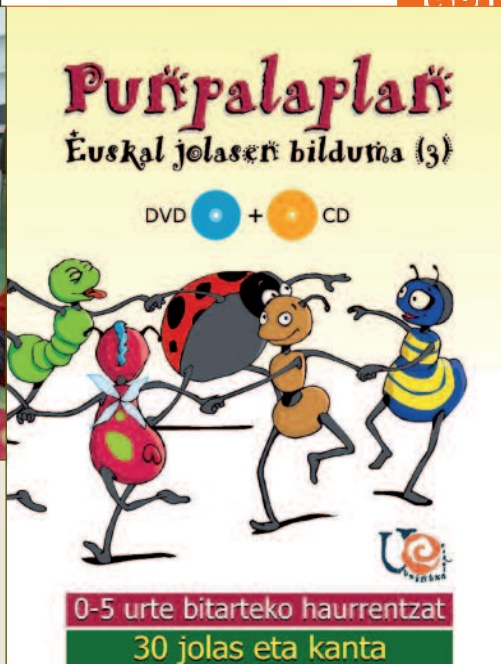
### >PROGRAMACIÓN Teatro, cine y música en la Casa de Cultura

La Casa de Cultura María de Maeztu, en Artica, ha preparado para este otoño una atractiva y variada agenda cultural para todos los públicos. El programa comenzó el domingo 4 de octubre con la obra de teatro infantil "Cyrano", de la compañía Gorakada. Una semana más tarde, el sábado 10 de octubre, el grupo Estudio Recabarrren representó la función para adultos "Todos quieren ser Jackie Kennedy" y el viernes 16 se proyectó la película en euskera "Sukalde kontuak", de la directora guipuzcoana Aizpea Goenaga.

Música coral es la oferta que nos propone la Casa de Cultura para el viernes 23 de octubre. Dentro del Ciclo Coral Internacional, el grupo Riga Cathedral Girls Choir ofrecerá un concierto a las ocho de la tarde. La música vasca también tendrá su espacio en la programación cultural de Artica con la eliminatoria de la Euskal Kantu Txapelketa, que se celebrará el sábado 14 de noviembre a las seis de la tarde. Por su parte, los niños y niñas podrán seguir las aventuras y desventuras de "Pulgarcito" de la mano de la compañía teatral Artello el próximo domingo 22 de noviembre a las seis de la tarde.



Las últimas dos citas con la música tendrán lugar los días 28 de noviembre y 19 de diciembre a las ocho de la tarde. En noviembre el cantautor oñatiarra Nuper Ordorika presentará su nuevo trabajo "Haizea garizumakoa" y en diciembre le tocará el turno al compositor y cantante gaditano Javier Ruibal.



### >TALLERES Noviembre informativo para padres y madres en las Escuelas Infantiles

Con el comienzo del nuevo curso escolar, el Servicio de Euskera va a poner en marcha diversas actividades para acercar el euskera entre padres e hijos. Entre ellas destaca el reparto del material "Punpalaplan", un DVD y un CD que contiene canciones y juegos en euskera, que se distribuirá en las escuelas infantiles de Artica y Berriosuso. Además, se han organizado talleres de juegos infantiles para padres y madres en euskera y castellano para los jueves 12, 19 y 26 de noviembre (en la escuela de berriosuso en castellano y en la de Artica en euskera). También se celebrarán diversas reuniones informativas en las escuelas infantiles para resolver cualquier duda que quieran plantear los padres y madres interesados.

Más información en el Servicio de Euskera (948 30 31 29) y en las escuelas infantiles de Artica (948 21 56 31) y Berriosuso (948 35 15 88).

### >NAFARROA OINEZ En autobús al Nafarroa Oinez

55 vecinos del municipio de Berrioplano utilizaron el servicio de autobús que ofreció el Ayuntamiento para acudir al Nafarroa Oinez, la fiesta de las ikastolas navarras que se celebró el pasado 18 de octubre en Etxarri-Aranatz. Los asistentes disfrutaron de una jornada festiva multitudinaria que estuvo marcada por el buen tiempo y un gran ambiente. El regreso tuvo lugar a las siete y media de la tarde.

### >"ZIRKUA AMETS" Taller de ilustración y lectura de un álbum ilustrado infantil en la Biblioteca

El Servicio de Euskera y la Biblioteca municipal han organizado un taller infantil para aprender a confeccionar álbumes de la mano de la ilustradora Iraia Okina. El taller será el miércoles 18 de noviembre a las 18:30 en la Biblioteca. Para participar hay que apuntarse llamando a la Biblioteca (948 38 26 22). Los primeros en hacerlo recibirán de regalo el álbum "Zirkua amets". También se regalará esta obra a los primeros apuntados a la lectura del mismo que realizará el 30 de diciembre su autor, Joxan Ormazabal. Igualmente, el procedimiento para participar es llamar a la biblioteca y dejar el nombre del interesado/a.



## >PISCINAS Comienzan las actividades acuáticas en las instalaciones deportivas

Las instalaciones deportivas de Berrioplano ya han puesto en marcha las diferentes actividades acuáticas para este curso. El 7 de octubre comenzaron los cursos trimestrales de natación para bebés, para niños y para adultos, así como las sesiones de aquagym-fitness y natación terapéutica-preventiva. Con el nuevo año se iniciará la segunda tanda (enero, febrero y marzo), cuyo plazo de inscripción será del 7 al 14 de enero. Por último, los que quieran participar en alguno de los cursos del trimestre de abril a junio, deberán inscribirse en las instalaciones del 29 de marzo al 7 de abril.

### NOVEDADES PARA LOS USUARIOS

El nuevo curso ha llegado con varias novedades para los usuarios. La primera de ellas es el boletín electrónico, una nueva herramienta que le permitirá estar informado de todo lo que acontezca en las instalaciones deportivas. Para beneficiarse de este servicio, sólo hay que entrar en la página web [www.piscinasmunicipalesberrioplano.es](http://www.piscinasmunicipalesberrioplano.es) y acceder al apartado "novedades". A continuación pinchar en "boletín electrónico" y una vez introducido el correo electrónico, pulsar "alta boletín".

La segunda novedad es la programación mensual de una serie de actividades acuáticas gratuitas que tendrán lugar los viernes de 17:00 a 18:00 horas. La primera sesión tendrá lugar el 30 de octubre, la segunda, el 27 de noviembre y la última del año, el 18 de diciembre. A partir de enero se reanudará el calendario. Además, en Navidad se han organizado dos actividades especiales: un hinchable acuático para el 19 de diciembre y una cabalgata en el agua para el 5 de enero.

## >euskera

### >MONTAÑA De paseo por el monte Ezkidi en noviembre

Dentro del programa "Paseos por nuestra Cendea", el Servicio de Euskera ha organizado una nueva excursión para el próximo domingo 7 de noviembre al monte Ezkidi. La salida tendrá lugar a las once de la mañana desde el frontón de Añézcar.

Además, ya se ha fijado fecha para los dos próximos paseos que se desarrollarán el año que viene. La primera cita será el 21 de febrero y el destino será el monte Ezkaba. La excursión, que partirá del frontón de Aizoain a las diez y media de la mañana, incluirá una visita guiada por el fuerte. La segunda cita tendrá lugar el 25 de abril y la excursión prevista es una vuelta a la Cendea (20 kilómetros).

Con este programa, el Servicio de Euskera quiere dar continuidad a la salida que se celebró el pasado 9 de agosto al monte Eltxumendi y que reunió a más de 20 vecinos y vecinas del municipio.

### >EUSKERA EN GRUPO Vuelve un año más el programa Mintzakide

El Servicio de Euskera ha puesto en marcha una nueva edición del programa Mintzakide. Los grupos se reunirán los lunes y jueves por la tarde y los sábados por la mañana en Berrioplano, Berriosuso y Artica. Quienes deseen participar pueden llamar al Servicio de Euskera o al teléfono 948 96 05 16. El programa Mintzakide es una iniciativa gratuita dirigida a las personas que están aprendiendo euskera y a los que ya son euskaldunes. Su funcionamiento es muy sencillo. Se crean varios grupos que se reúnen una vez por semana para realizar una actividad en euskera. Los grupos se fijan en función de diferentes gustos y disponibilidades.



## >PELOTA I Torneo Ayuntamiento de Berrioplano

El Ayuntamiento de Berrioplano va a celebrar por primera vez un torneo infantil y senior de pelota. El campeonato comenzará el próximo 17 de octubre en el frontón de la localidad y a lo largo de los seis sábados siguientes (24 y 31 de octubre y 7, 14 y 21 de noviembre) se disputarán tanto las eliminatorias infantiles como las senior. La final se jugará el 28 de noviembre en el frontón de Berrioplano. Todos los partidos se jugarán a las ocho de la tarde.

En cuanto a los participantes, en la categoría infantil competirán chavales de los clubes Oberena, Huarte, Cizur-San Juan y Rioja. En la categoría senior, pelotaris profesionales de la talla de Arturo Arbizu, Beloki II o Iñaki Esáin se medirán con jugadores aficionados de primer nivel. El torneo contará con un presupuesto de 4.060 euros. Por otro lado, el 4 de octubre el frontón de Berrioplano acogió una de las semifinales del IV Torneo de Remonte Comunidad Foral de Navarra.

## >CURSOS Los cursos deportivos baten un año más el récord de participación

Cada vez son más numerosos los vecinos y vecinas del municipio que participan en los cursos deportivos programados por el Ayuntamiento. En total, 324 personas, 41 más que el año pasado, comenzaron el 5 de octubre alguna de las actividades físicas ofertadas. Las clases de pilates siguen siendo las más demandadas, con un total de 87 personas inscritas. Le siguen el curso de yoga, con 51 alumnos, y el de judo infantil, que cuenta con 50 niños y niñas. Por otro lado, los bailes también han tenido muy buena acogida. Al curso de bailes latinos y de salón se han apuntado 45 personas y al de danza del vientre, 34.